

خزینہٴ اوراق

نمبر
۳۸

جمعہ ایرتسی
تاریخ تاسیس
۱ مایس سنہ ۱۲۹۲

عمومی اعتباریہ فنونہ دائر رسالہٴ ادبیہ در

آیدہ درت کرہ اولہرق جمعہ ایرتسی کونلری چبقار

قنده بویله نوغزل کورسون کبار
(رفعنا) من المرسدك یادکار

مناسرتدن فی تشرن اول سته ۹۷

— مقتول پدر —

محرری
ژان - ویلم

مترجمی
خلیل کمال

نه فنا زمان ! صفوقدن اولیورم شو اسن باد برباد وفور -
طنه دن کندیمی محافظه ایتک ایچن بر ملجا بوله میورم اوشومش
اویوشمش اولان اعضاء وجودی استغفه یتاقدن دخی محروم .
ظالم اوغل ! بن که سنی دنیایه کتوردن زمان طفولیت وصباوتنده
سنی تربیه ایدوب بسلدم بن که سنی محافظه ایتدم . سنی بر
عن و مشقت ایچنده کوردیکم زمان کوز یاشلرم رخسارک اوزرینه
بر دوزیه آقردی .

اولوقت بنی سورهمده اوخشایه رق باباجغم نیچون آغلیورسک
ارتق خسته دکلم کدر ایچیکز اشته کمال حقدیم دبه تسلیت
آمیز سوزلرله تلطف ایلردک وینه یتاغندن قانقهرق مبارک
المرک ایله صاچی قارشدروب اوینار ایدک و بوکاده قانع اولمیه رق
تکرار اسف ایتمی سونلک ارزوسنده بونور وایو اولدیغنی
ییلدره جکک صرده بر اوزنقیه دوشدرک اکال سخن ایده مزدک
نهایت ایو اولوب قوت بوله رق اختیارلقمه استمداد ایده جکنی
سویلردک .

چونکه بن بتون عمرمه سنك ايچون جالشمش ايدم .
 شمدي بو روزكار و بو قارلي هواده بني خانه كدن قوويورسك!
 بن سكا نه يادم ؟ انسانيت و فضيلت اوزرينه نصيحت ايتدم
 بوميدر قباحتم ؟ يوقسه التمش : سنه لك غيرتمك ثمره سني سفاقت
 ايچنده تلف ايتديكني كوريورم و بو ثمره لكه محض سني زنديكن
 ايتك ايچون التمش سنه ظرفنده قرانوب آنكله افتخار ايلديكم
 ثروت و سامانمن كندي محروم ايدرك سكا ترك ايتمش اولديغم
 مالرك طريق سفاقتده محو و هيا اولديغني سويلديكميدر ؟
 خلاق جهان شاهد مدركه كندمدن زياته سني دوشنوب حانسه
 آجر دم سني مكدر ايتامك ايچون روش حال و سفاقت اشمالي
 اصلا اورتهيه قويمه رق چوق وقتدنبرو سكوتي اختيار ايتمش
 دكليم ؟ لكن بو سكوت و فغانم خفي ايدى .

سن اشميور ايدك آرتق صبر و تحمايم توكنه ترك سويلكه
 مجبور اولدم بنم كبي پير بر يدرك خالصانه اخطار ايتديكي جدى
 سوزلك حسن تلقى ايديله جكني مامول ايتشدم . كال ملايمت
 و مناسبته بيان حال ايتشدم ..

بو بيان ايتديكم سوزلر دخی محبتك اهميته دليل كافيدر .
 مناسبته زللك كندينه آجش اولديني اسف و الم ايله والدهك
 بيچاره تك ترك جامه حيات ايلديكندن بحث ايتدم . كندى
 كندمدن بحث ايتدم بو حالك بني دخی مزاره كتوره جكني
 سويلدم . آه و انين ايله آفتديغم كوز ياشلرېنك عادتاً يوزمى
 بره لديكني و بو باده كه اكدار و آلام متوعه دي و باشمده او .
 بروب بر برينه قارشمش اولان آق صاچلرمي كوستردم . ينه بو
 حالرېني عفو ايتك ايچون بو يغمه صارلق اوزره قوللرېمي

حاضر لدیغمی سویلدم. اگر متأثر اوله جغی بیلش اولیدم
پدرلک حق و شانسه لایق اولیان حقیر و فقیرانه برحالده
آیاقلرینه قیانه رق رجا ایده جکدم.

باعث هلاکم اوله جق بو مثلاً معاملات تحقیر یه نك سنك
طرفسدن حقمده روا کوریله جکنه حالا ایسانه میورم! چوجغم
آرتق اوزغم دکلسک اولیلمی؟ شمردی نیچون ده ایدرم اولدیغمی
ایچمده حس ایدهیم؟ سکا لغت اوقومنی ایستورم لکن خیر!
بو بایده کی شکوالریمی آچیق آچیق سوئیلکه دخی جسارت
ایده میورم چونکه جناب حکیم مطلق بوئلری ایشیدر
وسکا مجازات اوله رق بنی طرد ایتدیگک بو اوی باشکه یقوب
کوچوره جی قورقوسندن کیرنی کیرنی اشک چشمی اطرافه
سریورم.

اشته بو کیجه یی قیونک اوکنده کی طلاش اوزرنده پکوره جکم
یارین بنی قیو اوکنده کورمکسزین پیقامیه جقسک. لکن اوت
اوت بو ظلمتی کیجه ایچنده دوچار اوله جغم حالک سکا تأثیر
ایتمه جکنی خاطر دن استبعاد ایدهیم. بو کیجه نك ظلمت و شدتی
و بنم اختیار لغمله برابر ده ا زیاده کرفتار آلام ایدن حالک عمرمک
نهایتی و جان و عزیزمت قانلی اولان بویله بر دهشتی جنایتدن
قورق و بنم ایچون آغله. و بندن زیاده کندنک ایچون فریاد ایلله.
اگر بنم بو یوزدن ترک جان ایدیشم سنک ایچون بولندیغمک
حاللری تبدیل و تهذیب مدار اولورسه بو اولوم بنم ایچون ینه
بر سعادت مقامه قائم اوله جق و سن صـ وک نفسنده بیلله قانلی
اولدیغمک پدرینه آجیما یه رق ترک دغدغه حیات ایده جکسک.